

الباب الخامس

الخاتمة

أ. خلاصة البحث

بالنسبة إلى تقديم البيانات وتحليلها، خلّص الباحث ملاحظة كالأتي:

١. الترجمة هي نقل أفكار ما إلى لغة مستهدفة بدون نقص ما في لغة مصدر.

في ترجمة الطلاب وجد الباحث ٢٠ خطأ في ترجمة الطلاب. وهي ٥

أخطاء في الترابط المنطقي (رابط مفقود، كلمتان متداخلان، ٢ في تصميم

الكلمة، وضع كلمة رابطة غير محتاجة)، ٤ أخطاء في إرشادات عامة

لهجاء الإندونيسية (إعادة تشكيل، وضع نقطة وفاصلة، استخدام كلمات

اختصاراً، كتابة حرف جر بالكلمة التي تليها)، ٧ أخطاء في معنى الترجمة،

٢ (خطأين) في قراءة أسلوب اللغة المصدر، ٢ (خطأين) في كلمة لم

تترجم. وأكثر أخطاء التي فعلها الطلاب هي في الترابط المنطقي وإشادات

عامة لهجاء الإندونيسية (٨٦٪ من الطلاب يخطؤون فيهما).

٢. ثم تُظهِر هذه الأخطاء باستخدام إرشادات تقويم الترجمة التي كتبها الدكتور

محمد شريف هداية الله وحصل الباحث متوسط درجة ٧٩،٤٥ أي

الطلاب يستطيعون ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية جيدة مع

عدم مادة الترجمة في مدرستهم، يناسب استطاع الطلاب بتكثيف تعلم

اللغة العربية في مدرستهم ومبادر الأساتيد في تمرين الترجمة للطلاب خلال

درسهم.

ب. توصيات البحث

نسبة إلى البحث، يوصي الباحث بأن يطور الطلبة مهارة اللغة العربية ويتعلم

طريقة الترجمة الممتازة. لأن مثل كفاءة اللغة العربية لدى طلاب مدرسة رخاء قادر على

تنميتها في الترجمة. ويوصي لمدرس اللغة العربية أن يهتم بكفاءة الطلبة في الترجمة، لأن

الترجمة تمكن أن تكون تمرينا فعّالة لكفاءة الطلبة في اللغة العربية. ويوصي للمدرسة أن

تتزوج مادة خاصة للترجمة وتحسينها. لأن في الواقع مدرسة رخاء المتوسطة لها مادة

خاصة للترجمة فأسف ان كانت لا يُستمرّ في الثانوية.